

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent s'est réuni le 7 octobre 1992. Par suite de la diffusion tardive des documents, la discussion détaillée des sujets en question a été remise à la prochaine réunion. Les points suivants figuraient à l'ordre du jour:

1. MOAS

Les propositions résultant du questionnaire de l'Association du personnel sur les entretiens annuels seront discutées avec la Division du personnel.

La Direction a indiqué que le délai pour la transmission des recommandations du TEACC (Comité pour les carrières d'ingénieurs-techniciens et les carrières administratives) sur les passages à la filière de carrière VII à la Division du personnel et pour les décisions de cette dernière concernant les changements au sein des filières III à VI devra être repoussé au 30 octobre 1992. Dans tous les cas, les décisions auront un effet rétroactif au 1er juillet 1992.

L'instruction des derniers recours contre les affectations aux filières de carrière est prévue pour le 6 novembre 1992; par la suite, les présidents des commissions de recours se réuniront pour coordonner leurs recommandations.

L'Association du personnel a demandé à la Direction de hâter l'envoi d'un exemplaire du formulaire d'appréciation des performances pour l'exercice 1992 à chaque membre du personnel titulaire et aussi que le délai d'introduction des recours contre la non-attribution d'un avancement exceptionnel soit fixé à 60 jours suivant la date de réception du formulaire.

2. Assurance maladie

Le deuxième rapport du Groupe de travail Hoffmann a été distribué; il sera examiné par le Comité à sa prochaine réunion en même temps qu'un rapport supplémentaire d'un groupe présidé par H. Weber.

La formule de calcul de la prime pour 1993 indique que celle-ci devra passer de 8,98% à 9,58% du traitement de base. L'Association du personnel a demandé que ce calcul et le rapport du Groupe de travail Hoffmann soient examinés par un sous-groupe paritaire du CCP.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

There was a meeting of the Standing Concertation Committee on 7 October 1992. Because of the late distribution of the documents, detailed discussion of the related topics was postponed until the following meeting. The following items were on the agenda:

1. MOAS

Proposals arising from the Staff Association questionnaire on annual interviews are to be discussed with Personnel Division.

The Management indicated that the deadline for TEACC's recommendations on changes of Career Path to VII to reach PE Division and for PE to decide on changes within Career Paths III to VI would have to be postponed to 30 October 1992. In all cases the effective date will be retroactive from 1 July 1992.

The final hearings of appeals against Career Path designations are scheduled to take place on 6 November 1992; thereafter the Appeals Board chairmen will meet to coordinate their recommendations.

The Staff Association asked the Management to hasten the sending of a copy of the Personal Appraisal Form for the 1992 exercise to each staff member. It also asked for the delay for appeals against the non-award of an exceptional advancement to be 60 days following receipt of the form.

2. Health insurance

The second report of the Hoffmann Working Group was distributed; it will be discussed by the Committee at its next meeting, together with a supplementary report of a Group chaired by H. Weber.

It was reported that the formula for calculating the premium for 1993 indicated that it would have to increase from 8.98% to 9.58% of the basic salary. The Staff Association asked for this to be considered, together with the Hoffmann Working Group report, by a joint sub-group of the SCC.

3. Education Grant

A proposal to increase the maximum amounts allowed in Administrative Circular No. 12 for the

3. Allocation pour frais d'études

Le Comité a été saisi d'une proposition visant au relèvement pour 1992/1993 des plafonds de remboursement des repas et du logement autorisés par la Circulaire administrative N°12; ce sujet sera de nouveau discuté lors de la prochaine réunion.

4. Révision des statut et règlement du personnel

W. Middelkoop a décrit les dispositions prises pour cette révision et les représentants de l'Association du personnel ont insisté sur la nécessité de débattre des questions de principe avant d'envisager leur application. La Direction a annoncé le mandat et la composition des différents sous-groupes qu'elle met sur pied pour l'examen des questions générales suivantes: politique en matière de contrats, formation et perfectionnement, attachés non rémunérés, travail par roulement, conditions et prestations sociales, procédures administratives, membres féminins du personnel. L'Association du personnel a déclaré souhaiter que le statut soit considéré en premier. Un sous-groupe paritaire du CCP examinera les propositions de la Direction.

L'Association du personnel a proposé que la révision soit effectuée dans le cadre de la charte des droits sociaux fondamentaux des travailleurs élaborée par les Communautés européennes.

5. Comité de surveillance des restaurants

J.L. van Elslande a rendu compte de l'activité du Comité au cours de l'année écoulée et recensé les principaux problèmes auxquels ce Comité doit actuellement faire face, à savoir la nécessité d'agrandir le Restaurant N°1 et d'améliorer la salle du Restaurant N°3.

6. Adaptation annuelle des traitements pour 1993

Il a été indiqué que la Direction a accepté de transmettre au Conseil le relèvement des traitements de 1,5% au-delà de l'inflation au 1er janvier 1993, comme convenu lors des négociations entre la Direction et l'Association du personnel menées sous les auspices du Président du Conseil en 1990. L'Association du personnel a demandé que le document établi à l'intention du Conseil tienne compte aussi du fait que, dans un des organismes de référence, les SIG, les traitements sont en cours de majoration de 1,33% en contrepartie d'un changement de la procédure d'indexation.

7. Garanties accordées aux représentants du personnel au Conseil d'administration de la Caisse de pensions

Le Comité a reporté à la prochaine réunion l'examen d'une proposition de révision de la Circulaire administrative N° 13 visant à assurer aux membres élus du Conseil d'administration des garanties du même ordre que celles dont jouissent les représentants élus du personnel.

reimbursement of meals and accommodation for 1992/1993 was tabled; the Committee will discuss it again at the next meeting.

4. Review of the Staff Rules and Regulations

W. Middelkoop described the arrangements being made for this review, and the Staff Association representatives stressed the need to discuss policy issues before considering their implementation. The Management announced the mandates and the membership of the sub-groups that it is setting up to examine the following general areas: contract policy, training, unpaid associates, shift working, social benefits and conditions, administrative procedures, female members of the personnel. The Staff Association stated that it wanted to examine the Rules first. A joint sub-group of the SCC will examine the proposals of the Management.

The Staff Association proposed that the review should be conducted in the context of the EEC charter of fundamental social rights of workers.

5. Restaurants Supervisory Committee

J.L. van Elslande reported the activities of the Committee during the last year, and the principal problems that are currently confronting it, namely the need to enlarge Restaurant No. 1 and to improve the dining area in Restaurant No. 3.

6. Annual adjustment of salaries for 1993

It was reported that the Management has agreed to transmit to Council the salary increase of 1.5% over inflation from 1 January 1993, as agreed following the negotiations between the Management and the Staff Association under the auspices of the President of Council in 1990. The Staff Association requested that the Council document should also take into account that the salaries in one of the reference organization SIG, are being increased by 1.33% to compensate for a change in their indexation procedure.

7. Guarantees for staff representative in the Pension Fund Governing Board

The Committee postponed until the next meeting consideration of a proposed revised edition of Administrative Circular No. 13 which would extend to elected members of the Governing Board the same kind of guarantees that are provided to elected members of the Staff Association.

8. Appointment of a medical doctor

It was reported that the Directorate has agreed that recruitment action should be started as soon as possible for the post of the second doctor, in replacement of Dr. Diss, as recommended by the SCC at its last meeting.

8. Nomination d'un médecin

Il a été indiqué que la Direction a accepté que soit lancée dès que possible une procédure de recrutement d'un second médecin, en remplacement du Dr Diss, conformément à la recommandation formulée par le CCP à sa précédente réunion.

9. Prochaine réunion

La prochaine réunion du Comité se tiendra le 4 novembre 1992.

9. Next meeting

The next meeting of the Committee will take place on 4 November 1992.

COMPOSITION DE LA COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS COMPOSITION OF THE JOINT ADVISORY APPEALS BOARD Exercice 1992-1993

	<u>Nommés par le Directeur général</u> <u>Appointed by the Director-General</u>	<u>Nommés par l'Association du Personnel</u> <u>Appointed by Staff Association</u>
Membres / Members	O. BAYARD / ST	M. HANSROUL / ECP
1 ^{er} suppléant / 1 st deputy	G. GELATO / PS	P. LIENARD / SL
2 ^e suppléant / 2 nd deputy	W. ERDT / AT	D. LACARRERE / MT

Messieurs Bayard et Hansroul ont établi comme suit la liste des personnes parmi lesquelles sera choisi le Président de la Commission :

Mr Bayard and Mr Hansroul have drawn up the following list of persons from which the Chairman of the Board will be chosen :

W. BLAIR / PE	S. PICHLER / AT
R. BOUQUIN / TIS	M. PRICE / PPE
Mme M. FIDECARO / PPE	Mlle/ J. RICHARDS / CN
J.-D. MANDICA / AG	Mlle E.M. RIMMER / ECP
G. MAURIN / PPE	A. SCARAMELLI / ST

Ces dix personnes pourront également être choisies comme médiateurs (voir Circulaire Administrative No 6).

Mediators (see Administrative Circular No 6) will also be selected from this list.

COMPOSITION DE LA COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE DISCIPLINE COMPOSITION OF THE JOINT ADVISORY DISCIPLINARY BOARD Exercice 1992-1993

	<u>Nommés par le Directeur général</u> <u>Appointed by the Director-General</u>	<u>Nommés par l'Association du Personnel</u> <u>Appointed by Staff Association</u>
Membres / Members	N.F. BLACKBURNE / AS	M. BONNET / PPE
1 ^{er} suppléant / 1 st deputy	P. SCHMID / PPE	D. BALL / AS
2 ^e suppléant / 2 nd deputy	B. DANNER / SL	Mme R. MOHR / AS

Messieurs Blackburne et Bonnet ont établi comme suit la liste des personnes parmi lesquelles sera choisi le Président de la Commission :

Mr Blackburne and Mr Bonnet have drawn up the following list of persons from which the Chairman of the Board will be chosen :

M. BABOULAZ / AS	D. JACOBS / CN
P. BAILLON / PPE	Mme J. SCHINZEL / AT
D. BOUSSARD / SL	H. VERWEIJ / ECP
H. HASEROTH / PS	C. WARRILLOW / FI
M. HOEFERT / TIS	C. WYSS / AC

Division du Personnel / 2855-4128

Personnel Division / 2855-4128

**CIRCULAIRE ADMINISTRATIVE No 4 (RÉV. 2)
SEPTEMBRE 1992
ASSURANCE CHÔMAGE**

Sur recommandation du Comité de Concertation permanent, cette circulaire a été modifiée pour être alignée sur la réglementation en vigueur dans le Canton de Genève, en prolongeant la période de versement des indemnités et en relevant leur plafond.

Des exemplaires sont disponibles aux Secrétariats de Division.

**CIRCULAIRE ADMINISTRATIVE NO 27
OCTOBRE 1992
LE PAIEMENT À UN TIERS**

L'Article R IV 1.18 du Règlement du Personnel a été modifié* afin de permettre sous certaines conditions, au Directeur général, le versement direct aux créanciers des pensions à caractère alimentaire dues par des membres de son personnel. Cette nouvelle circulaire décrit les conditions dans lesquelles il pourra être procédé audit versement.

Des exemplaires sont disponibles aux Secrétariats de Division.

**ADMINISTRATIVE CIRCULAR No 4 (REV. 2)
SEPTEMBER 1992
UNEMPLOYMENT INSURANCE**

Following a recommendation by the Standing Concertation Committee, this circular has been amended to bring it into line with the current provisions in the Canton of Geneva, by lengthening the duration of payment and raising the ceiling for the indemnity.

Copies are available in the divisional secretariats.

**ADMINISTRATIVE CIRCULAR NO 27
OCTOBER 1992
PAYMENT TO A THIRD PARTY**

Article R IV 1.18 of the Staff Regulations has been modified* in order to enable the Director-General, under specified conditions, to pay certain maintenance allowances due by members of the personnel directly to their designated creditors. This new Circular sets out the conditions and the procedure for the direct payment of such allowances.

Copies are available in the divisional secretariats.

* Les modifications au Règlement du Personnel approuvées par le Comité des Finances à sa réunion du 23 septembre 1992, et prenant effet au 1er octobre 1992, seront mises à disposition dans les meilleurs délais.

Elles concernent les Articles :

- R III 1.18 et R III 1.19 relatifs à la définition et à l'organisation du travail par roulement;
- R III 1.24 relatif à la rémunération des heures de travail par roulement;
- R IV 1.15 relatif à la définition de l'enfant à charge;
- R IV 1.18 relatif au paiement à un tiers.

En attendant leur diffusion, les utilisateurs d'ordinateurs personnels ont accès aux nouveaux textes en français et en anglais – de même qu'aux textes des circulaires administratives susmentionnées – par le serveur PE (Zone PE Division, Folder INFO).

Division du Personnel
Tél. 4128

* Changes to the Staff Regulations approved by the Finance Committee at its meeting on 23 September 1992, which took effect on 1 October 1992, will be available as soon as possible.

They concern Articles:

- R III 1.18 and R III 1.19 related to the definition and the organization of shift work;
- R III 1.24 related to the remuneration of shift work;
- R IV 1.15 related to the definition of dependent children;
- R IV 1.18 related to the payment to a third party.

Pending their publication, personal computer users have access to these new texts in both English and French – as well as to the texts of the above Administrative Circulars – in the PE Server (Zone PE Division, Folder INFO).

Personnel Division
Tel. 4128

RENOUVELLEMENT DES DOCUMENTS DE LEGITIMATION

Les membres du personnel et leur famille détenteurs de

CARTES SUISSES

dont la validité expire au plus tard le 31 décembre 1992, sont priés de les adresser pour prolongation à l'un des services suivants de la Division du Personnel:

- Bureau des Dossiers pour les titulaires
- Service des Boursiers et Attachés.

Pour chaque carte dont la prolongation ne serait plus possible faute de place, il conviendra de joindre 3 photos récentes de format passeport qui serviront à l'établissement d'une nouvelle carte.

Ce qui précède s'applique également aux

CARTES FRANCAISES

à l'exception du nombre de photos (2 au lieu de 3).

Compte tenu du nombre de cartes à renouveler, il ne pourra être établi d'attestation dans l'attente du retour des cartes. Vous êtes donc invité(e) à en conserver une photocopie.

Si vous êtes en possession de cartes périmées, l'Organisation ne prend aucune responsabilité en cas de difficulté avec les autorités de Douane ou de Police.

Division du Personnel
Tél. 3238 ou 4682 - Titulaires
Tél. 4471 ou 4449 - Boursiers et Attachés

EXTENSION OF LEGITIMATION DOCUMENTS

Members of the Personnel and their families holders of

SWISS CARDS

due to expire on or before 31 December 1992 should send them for extension to one of the following services of Personnel Division:

- Staff Records for staff members
- Fellows and Associates Service.

Please note that if any card has no space for further validation, it should be returned with 3 recent passport photographs so that a new one may be prepared.

The above applies also to

FRENCH CARDS

except for the number of photographs (2 instead of 3).

In view of the considerable number of cards to be renewed, it will not be possible to issue attestations to replace them; please keep photocopies.

If you are in possession of invalid cards, the Organization will not take any responsibility in case of difficulties with the Police or the Customs authorities.

Personnel Division
Tel. 3238 or 4682 - Staff Members
Tel. 4471 or 4449 - Fellows and Associates

RAPPEL

MAINTIEN/SUPPRESSION D'ALLOCATION POUR ENFANTS A CHARGE DE 18 ANS ET PLUS

Les membres du personnel ayant des enfants à charge de 18 ans ou plus (ou atteignant 18 ans au cours de l'année scolaire 1992/93) ont reçu courant juillet un

QUESTIONNAIRE

S'ils n'y ont pas encore donné suite, ils sont priés de retourner ce questionnaire SANS DELAI.

Si l'enfant à charge poursuit des études, ils devront en outre fournir un

CERTIFICAT DE SCOLARITE

sans délai pour les écoles secondaires et professionnelles (contrats d'apprentissage), et avant le 30 novembre 1992 pour les universités.

De ce certificat dépend le maintien de l'allocation pour enfant à charge au-delà du 1.9.1992.

Remboursements et Congés
Division du Personnel
Tél. 3238-2862

REMINDER

EXTENSION/SUPPRESSION OF ALLOWANCE FOR DEPENDENT CHILDREN AGED 18 AND ABOVE

Members of the personnel with dependent children aged 18 or above (or reaching 18 during the 1992/93 school year) have received a

QUESTIONNAIRE

in July. If this questionnaire has not been completed and returned, they are requested to do so IMMEDIATELY.

If the dependent child's education continues, they will also have to provide a

SCHOOL CERTIFICATE

without delay for secondary and professional schools (apprenticeship contracts), and before 30 November 1992 for Universities.

The continuation of the children's allowance after 1.9.1992 depends upon the receipt of this certificate.

Claims and Leave
Personnel Division
Tel. 3238-2862